

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 juillet 2011

PROJET DE LOI**relatif à l'indemnisation
des dommages corporels et moraux
découlant d'un accident technologique**TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE
ET TRANSMIS AU SÉNAT

Documents précédents:

Doc 53 **1286/ (2010/2011):**

001: Proposition de résolution de Mme Marghem.
002 à 004: Addenda.
005 et 006: Amendements.
007: Addendum.
008 à 010: Amendements.
011: Rapport.
012: Texte adopté par la commission.

Voir aussi:

Compte rendu intégral:
7 juillet 2011.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 juli 2011

WETSONTWERP**betreffende de vergoeding
van de lichamelijke en morele schade
ingevolge een technologisch ongeval**TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Voorgaande documenten:

Doc 53 **1286/ (2010/2011):**

001: Voorstel van resolutie van mevrouw Marghem.
002 tot 004: Addenda.
005 en 006: Amendementen.
007: Addendum.
008 tot 010: Amendementen.
011: Verslag.
012: Tekst aangenomen door de commissie.

Zie ook:

Integraal verslag:
7 juli 2011.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail : publications@lachambre.be		e-mail : publicaties@dekamer.be	

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Définitions et champ d'application

Art. 2

Au sens de la présente loi, on entend par:

1. "accident technologique": l'accident dû à une défaillance humaine ou à une cause technique, survenant dans des immeubles, des ouvrages ou des installations exploitées ou détenues par toute personne physique ou morale, publique ou privée, que les lieux soient accessibles ou non au public;

2. "catastrophe technologique de grande ampleur": un accident technologique causant à au moins cinq personnes physiques des lésions corporelles telles qu'elles entraînent le décès de la victime, son hospitalisation immédiate et ininterrompue d'au moins quinze jours ou des séjours répétés en milieu hospitalier sur une période de six mois.

3. "sinistre exceptionnel": la catastrophe technologique de grande ampleur déclarée sinistre exceptionnel par le Comité des sages qui constate l'existence d'un problème de détermination de la responsabilité susceptible d'être invoquée, en tout ou en partie, à l'égard des risques visés par la branche 13 de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances;

4. "Fonds": le Fonds commun de garantie automobile agréé par le Roi sur base de l'article 19*bis*-2 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs;

5. "Comité des sages": le Comité visé à l'article 4;

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Definities en toepassingsgebied

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° "technologisch ongeval": elk ongeval dat aan een menselijke fout te wijten is of een technische oorzaak heeft en dat zich voordoet in gebouwen, ruwbouwplaatsen of installaties die worden uitgebaat door of in handen zijn van natuurlijke personen of publieke dan wel private rechtspersonen, ongeacht of de plaats al dan niet voor het publiek toegankelijk is;

2° "grote technologische ramp": elk technologisch ongeval dat bij minstens vijf natuurlijke personen lichamelijk letsel veroorzaakt, in die mate dat het slachtoffer ofwel eraan overlijdt, ofwel onmiddellijk in het ziekenhuis moet worden opgenomen gedurende een onafgebroken periode van minstens vijftien dagen, ofwel over een periode van zes maanden geregeld in het ziekenhuis moet verblijven.

3° "uitzonderlijk schadegeval": elke grote technologische ramp die als dusdanig wordt erkend door het Comité van wijzen, waarbij dit laatste vaststelt dat er een probleem rijst met de vaststelling van de aansprakelijkheid die geheel of gedeeltelijk kan worden ingeroepen met betrekking tot de risico's als bedoeld in tak 13 van bijlage I van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

4° "Fonds": het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, dat door de Koning is erkend overeenkomstig artikel 19*bis*-2 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen;

5° "Comité van wijzen": het Comité als bedoeld in artikel 4;

6° “entreprises d’assurances”: les entreprises d’assurance autorisées à pratiquer en Belgique la branche 13 visée à l’annexe I de l’arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d’assurances;

7° “Fonds des calamités”: le Fonds national des calamités publiques ouvert auprès de la Caisse nationale des calamités par l’article 36 de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles;

8° “BNB”: la Banque nationale de Belgique visée dans la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique.

Le Roi peut préciser les conditions auxquelles les lésions corporelles visées à l’alinéa 1^{er}, 2°, doivent répondre pour être prises en compte afin de déterminer si l’accident technologique est une catastrophe de grande ampleur. Il peut également prévoir que des lésions corporelles autres que celles visées à l’alinéa 1^{er}, 2°, sont prises en compte à cette fin.

Art. 3

§ 1^{er}. La présente loi a pour but de réparer, dans les conditions et limites prévues ci-après, le dommage des victimes et de leurs ayants droit résultant de lésions corporelles, lorsque la catastrophe technologique de grande ampleur est déclarée sinistre exceptionnel par le Comité des sages, sans devoir attendre que les responsabilités aient été déterminées.

§ 2. Elle ne porte pas préjudice au droit de la victime ou de ses ayants droit de réclamer, conformément aux règles du droit commun, l’indemnisation de son dommage devant les cours et tribunaux.

La procédure qu’elle instaure est une procédure amiable, facultative, gratuite, menée devant ledit Fonds et indépendamment de toute action en responsabilité.

§ 3. Sont exclus du champ d’application de la présente loi:

1° les dommages résultant d’actes de terrorisme, de catastrophes naturelles ou de catastrophes nucléaires;

2° les dommages résultant d’actes de guerre;

6° “verzekeringsondernemingen”: de verzekeringsondernemingen die zijn toegelaten in België werkzaam te zijn in tak 13 als bedoeld in bijlage I bij het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

7° “Rampenfonds”: het Nationaal Fonds voor Algemene Rampen dat ingevolge artikel 36 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen is ingesteld bij de Nationale Kas voor Rampenschade;

8° “NBB”: de Nationale Bank van België, als bedoeld in de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het orgaaniek statuut van de Nationale Bank van België.

De Koning kan de voorwaarden waaraan de in het eerste lid, 2°, bedoelde lichamelijke letsels moeten voldoen om in aanmerking te worden genomen bij het bepalen of het technologisch ongeval een grote technologische ramp is, nader bepalen. Hij kan eveneens bepalen dat ander lichamelijk letsel dan het in het eerste lid, 2°, bedoelde letsel, daarvoor in aanmerking komt.

Art. 3

§ 1. Onder de voorwaarden en binnen de grenzen die hieronder worden bepaald, heeft deze wet tot doel de schade te vergoeden van de slachtoffers en hun rechthebbenden die voortvloeit uit lichamelijke letsels als gevolg van een grote technologische ramp die door het Comité der wijzen wordt erkend als een uitzonderlijk schadegeval, zonder dat zij moeten wachten tot de aansprakelijkheden zijn vastgesteld.

§ 2. Deze wet doet geen afbreuk aan het recht van de slachtoffers en hun rechthebbenden om, overeenkomstig de regels van het gemeene recht, voor de hoven en rechtbanken de schadeloosstelling van de schade te vorderen.

De procedure die ze invoert, is een minnelijke, facultatieve en kosteloze procedure die wordt gevoerd voor voornoemd Fonds en losstaat van een aansprakelijkheidsvordering.

§ 3. Van het toepassingsgebied van deze wet zijn uitgesloten:

1° de schade voortvloeiend uit daden van terrorisme, natuurrampen of nucleaire rampen;

2° de schade voortvloeiend uit oorlogsdaden;

3° les dommages découlant du défaut d'un produit visé par la loi du 25 février 1991 relative à la responsabilité du fait des produits défectueux;

4° les dommages découlant de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs soumise à l'obligation d'assurance en vertu de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs;

5° les dommages découlant de la responsabilité civile des véhicules aériens et de la responsabilité civile des véhicules maritimes, lacustres et fluviaux;

6° les dommages indemnisés dans le cadre de la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances;

7° les dommages résultant de soins de santé visés par la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé.

§ 4. La présente loi ne s'applique qu'aux sinistres exceptionnels qui se produisent en Belgique et qui causent des lésions corporelles en Belgique, même si le dommage résultant de celles-ci est subi à l'étranger.

Art. 4

§ 1^{er}. Il est créé un Comité des sages qui se compose:

- d'un représentant du ministre ayant la Justice dans ses attributions;
- d'un représentant du ministre ayant les Assurances dans ses attributions;
- d'un représentant du ministre ayant les Finances dans ses attributions;
- d'un représentant du ministre ayant la Santé dans ses attributions;
- d'un représentant des entreprises d'assurance
- d'un représentant des associations de consommateurs;
- d'un représentant du Fonds et d'un représentant de la BNB qui ne disposent chacun que d'une voix consultative.

3° de schade voortvloeiend uit een gebrek van een product zoals bedoeld in de wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken;

4° de schade voortvloeiend uit de burgerlijke aansprakelijkheid van motorrijtuigen onderworpen aan de verzekeringsverplichting krachtens de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen;

5° de schade voortvloeiend uit de burgerlijke aansprakelijkheid van luchtvaartuigen en uit de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van zee- en binnenschepen;

6° de schade die wordt vergoed in het kader van de wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen;

7° de gezondheidszorgschade, als bedoeld in de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg.

§ 4. Deze wet is alleen van toepassing op uitzonderlijke schadegevallen die zich in België voordoen en die lichamelijke letsels in België veroorzaken, ook als de daaruit voortvloeiende schade in het buitenland wordt opgelopen.

Art. 4

§ 1. Er wordt een Comité van wijzen opgericht, dat bestaat uit:

- één vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor Justitie;
- één vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor Verzekeringen;
- één vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor Financiën;
- één vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor Volksgezondheid;
- één vertegenwoordiger van de verzekeringsondernemingen;
- één vertegenwoordiger van de verbruikersverenigingen;
- één vertegenwoordiger van het Fonds, alsook één vertegenwoordiger van de NBB, die beiden een louter raadgevende stem hebben.

Les membres sont nommés par le Roi pour une période de 6 ans renouvelable. Ils sont soumis à l'obligation du respect du secret professionnel.

Le Comité des sages est présidé par le représentant du Fonds.

§ 2. Le Comité des sages établit un règlement d'ordre intérieur qui est approuvé par le Roi. À défaut pour ce Comité d'établir un tel règlement, celui-ci est arrêté par le Roi. Le règlement d'ordre intérieur fixe notamment les règles applicables en cas de parité de voix.

§ 3. Le Comité des sages se réunit au siège du Fonds. Ses frais de fonctionnement sont pris en charge par celui-ci.

Art. 5

§ 1^{er}. Lorsqu'une catastrophe technologique de grande ampleur survient, le Comité des sages a pour mission de déterminer à la demande du ministre de la Justice, si l'événement en cause constitue un sinistre exceptionnel au sens de l'article 2.

§ 2. Les décisions du Comité des sages sont prises à la majorité simple dans le mois suivant la demande du ministre de la Justice.

§ 3. La reconnaissance de la catastrophe technologique de grande ampleur comme sinistre exceptionnel au sens de la présente loi fait l'objet d'un arrêté royal qui est publié sans délai au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 3

Conditions de l'indemnisation par le Fonds

Art. 6

Dès que se produit une catastrophe technologique de grande ampleur, le ministre de la Justice charge le parquet du lieu de la catastrophe de constituer en son sein une cellule d'accueil et d'accompagnement des victimes.

La cellule dresse et tient à jour une liste des victimes de lésions corporelles, de leurs ayants droit et de leurs avocats.

De leden worden door de Koning benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar; zij zijn ertoe verplicht het beroepsgeheim in acht te nemen.

Het Comité van wijzen wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van het Fonds.

§ 2. Het Comité van wijzen stelt een huishoudelijk reglement op, dat door de Koning wordt goedgekeurd. Ingeval dit Comité geen dergelijk reglement opstelt, wordt dit laatste door de Koning vastgesteld. Het huishoudelijk reglement bepaalt onder meer de regels die worden toegepast bij staking van stemmen.

§ 3. Het Comité van wijzen vergadert op de zetel van het Fonds. De werkingskosten ervan worden gedragen door dit Fonds.

Art. 5

§ 1. Wanneer zich een grote technologische ramp voordoet, moet het Comité van wijzen, op verzoek van de minister van Justitie, nagaan of de betrokken gebeurtenis een uitzonderlijk schadegeval is in de zin van artikel 2.

§ 2. De beslissingen van het Comité van wijzen worden genomen bij gewone meerderheid binnen de maand die volgt op het verzoek van de minister van Justitie.

§ 3. De erkenning van de grote technologische ramp als uitzonderlijk schadegeval in de zin van deze wet, wordt opgenomen in een koninklijk besluit dat onverwijld in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 3

Voorwaarden voor schadeloosstelling door het Fonds

Art. 6

Wanneer zich een grote technologische ramp voordoet, wordt het parket van de plaats van de ramp door de minister van Justitie gelast intern een cel uit te bouwen om de slachtoffers op te vangen en te begeleiden.

Die cel maakt een lijst op van de slachtoffers met lichamelijke letsels, van hun rechthebbenden en hun advocaten, en werkt die lijst bij.

Art. 7

Le ministre de la Justice charge la cellule d'accueil et d'accompagnement des victimes de communiquer au Fonds une première liste des victimes, de leurs ayants droit et de leurs avocats, dans le mois de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal visé à l'article 5, § 3.

Art. 8

Toute victime d'un sinistre exceptionnel, ou ses ayants droit, peuvent se manifester, par lettre recommandée, auprès de la cellule d'accueil et d'accompagnement dans un délai de six mois à compter de la publication de l'arrêté royal visé à l'article 5, § 3, ou directement auprès du Fonds.

Art. 9

§ 1^{er}. Toute personne physique ayant subi des dommages résultant de lésions corporelles causées par un sinistre exceptionnel ou ses ayants droit peuvent bénéficier de l'indemnisation à verser par le Fonds.

Le Fonds n'indemnise que les dommages résultant de lésions corporelles.

§ 2. Ne peuvent bénéficier de l'indemnisation par le Fonds, les personnes physiques ou morales, institutions ou organismes qui, après leur intervention à l'égard de la personne visée au § 1^{er} ou de ses ayants droit, peuvent agir en vertu d'un droit subrogatoire légal ou conventionnel, ou d'un droit propre de poursuite en remboursement contre le civilement responsable ou l'assureur de la responsabilité.

Ces personnes, institutions et organismes sont toutefois tenus d'informer le Fonds de leur intervention ou de toute indemnisation qu'ils ont accordée.

§ 3. L'indemnisation visée par la présente loi ne porte que sur la partie du dommage dont la prise en charge n'incombe pas à une personne visée au § 2.

§ 4. Le Fonds est subrogé, à concurrence de l'indemnisation qu'il a accordée, dans les droits et actions de la personne indemnisée contre le civilement responsable ainsi que l'assureur de la responsabilité. Il dispose d'un droit de recours contre toute personne visée au § 2 pour la partie du dommage qui aurait dû être prise en charge par cette personne. Le Fonds est

Art. 7

De minister van Justitie gelast de cel voor de opvang en de begeleiding van de slachtoffers het Fonds een voorlopige lijst te bezorgen van de slachtoffers, hun rechthebbenden en hun advocaten, binnen de maand nadat het in artikel 5, § 3, bedoelde koninklijk besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 8

Slachtoffers van een uitzonderlijk schadegeval of hun rechthebbenden mogen zich per aangetekende brief bij de cel voor opvang en begeleiding melden binnen een termijn van zes maanden vanaf de bekendmaking van het bij artikel 5, § 3, bedoelde koninklijk besluit, dan wel direct bij het Fonds.

Art. 9

§ 1. Natuurlijke personen die schade hebben opgelopen die voortvloeit uit lichamelijke letsels ingevolge een uitzonderlijk schadegeval of hun rechthebbenden komen in aanmerking voor schadevergoeding door het Fonds.

Het Fonds vergoedt alleen de schade die het gevolg is van lichamelijke letsels.

§ 2. De schadeloosstelling door het Fonds is niet mogelijk voor de natuurlijke of rechtspersonen of de instellingen die, nadat zij de in § 1 bedoelde persoon of diens rechthebbenden bijstand hebben verleend, krachtens een bij wet of overeenkomst bepaald subrogatierecht dan wel een eigen recht van terugvordering verhaal kunnen uitoefenen op de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon of op de betrokken aansprakelijkheidsverzekeraar.

Die personen en instellingen zijn evenwel verplicht het Fonds in kennis te stellen van elke bijstand of schadeloosstelling die ze hebben verleend.

§ 3. De bij deze wet beoogde schadeloosstelling heeft uitsluitend betrekking op het gedeelte van de schade dat niet door een bij § 2 bedoelde persoon moet worden vergoed.

§ 4. Het Fonds treedt, ten bedrage van de schadeloosstelling die het heeft uitgekeerd, in de rechten en vorderingen van de schadeloos gestelde persoon tegen de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon en de betrokken aansprakelijkheidsverzekeraar. Voorts heeft het Fonds een recht van verhaal op elke bij § 2 bedoelde persoon voor het gedeelte van de schade

habilité à demander le remboursement de ses frais de gestion ainsi que des autres frais qu'il a exposés et des honoraires qu'il a versés.

La subrogation du Fonds ne peut porter aucune atteinte aux droits à l'indemnisation intégrale de toute personne visée au § 1^{er} du présent article, laquelle peut exercer ses droits pour ce qui lui reste dû par préférence à toute personne visée au § 2.

Art. 10

Le Fonds indemnise la victime ou ses ayants droit conformément aux règles de droit commun, en tenant compte du caractère exceptionnel du dommage.

En cas de désaccord avec les décisions du Fonds, la personne visée à l'article 9, § 1^{er}, ou ses ayants droit, peuvent citer le Fonds en Belgique, soit devant le juge où s'est produit le sinistre exceptionnel, soit devant le juge de son ou de leur domicile, soit devant le juge du siège social du Fonds.

CHAPITRE 4

Procédure

Art. 11

§ 1^{er}. Le Fonds prend immédiatement contact avec l'ensemble des victimes, de leurs ayants droit et de leurs avocats qui se sont manifestés directement auprès de lui ou dont l'identité lui a été communiquée par la cellule d'accueil et d'accompagnement visée à l'article 6, pour leur proposer de traiter leur dossier et de rendre un avis sur la possibilité d'obtenir une indemnisation dans le cadre de la présente loi.

Sauf lorsque la victime ou ses ayants droit déclinent cette proposition, le Fonds réunit toutes les informations utiles au traitement de son dossier.

Le Fonds contacte également toute personne visée à l'article 9, § 2, et tout tiers susceptible d'indemniser les dommages résultant du sinistre exceptionnel pour autant que l'identité de ces personnes lui ait été communiquée.

dat die persoon had moeten vergoeden. Daarbij kan het Fonds zijn beheerskosten terugvorderen alsook de andere kosten die het heeft gemaakt en de erelonen die het heeft uitbetaald.

Het subrogatierecht van het Fonds mag geen afbreuk doe aan het recht op integrale schadeloosstelling dat elke bij § 1 van dit artikel bedoelde persoon heeft; voor het bedrag dat hem verschuldigd blijft, kan deze laatste zijn rechten doen gelden bij voorrang boven elke bij § 2 bedoelde persoon.

Art. 10

Het Fonds vergoedt het slachtoffer of diens rechthebbenden overeenkomstig de regels van het gemene recht, rekening houdend met de uitzonderlijke aard van de schade.

Indien de in artikel 9, § 1, bedoelde slachtoffers, of hun rechthebbenden, niet akkoord gaan met de beslissingen van het Fonds, kunnen zij het Fonds in België dagvaarden, ofwel voor de rechter van de plaats waar het schadegeval zich heeft voorgedaan, ofwel voor de rechter van hun woonplaats, ofwel voor de rechter van de plaats waar de maatschappelijke zetel van het Fonds gevestigd is.

HOOFDSTUK 4

Procedure

Art. 11

§ 1. Het Fonds neemt onmiddellijk contact op met alle slachtoffers, hun rechthebbenden en hun advocaten die zich er rechtstreeks toe hebben gewend of van wie de identiteit werd doorgegeven door de in artikel 6 bedoelde cel voor opvang en begeleiding om hen voor te stellen hun dossier in behandeling te nemen en hen te adviseren over de mogelijkheid een schadevergoeding in het kader van deze wet te krijgen.

Het Fonds verzamelt alle informatie die nuttig is om hun dossier te behandelen, behalve wanneer het slachtoffer of diens rechthebbenden dat voorstel afwijst of afwijzen.

Het Fonds neemt eveneens contact op met elke in artikel 9, § 2, bedoelde persoon, alsook met elke derde die in aanmerking komt om de door het uitzonderlijk schadegeval veroorzaakte schade te vergoeden, op voorwaarde dat de identiteit van die persoon aan het Fonds werd meegedeeld.

Le Fonds informe de son intervention les magistrats en charge de l'information ou de l'instruction du dossier répressif.

§ 2. Dans le cadre du traitement de chaque dossier, le Fonds peut demander à la victime ou à ses ayants droit, ou à toute autre personne, de fournir tous les documents et renseignements complémentaires nécessaires.

Le refus de communiquer ces documents et renseignements, la communication d'informations délibérément fausses ou trompeuses, ou l'absence de réponse dans les trois mois aux sollicitations du Fonds entraînent la présomption que la victime ou ses ayants droit renoncent à sa demande d'indemnisation à l'égard du Fonds.

Art. 12

Le Fonds est autorisé à traiter les données de santé dans le respect de l'article 7 de la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de l'article 25 de l'arrêté royal du 13 février 2001 portant exécution de cette loi.

Conformément aux dispositions de la loi du 22 août 2002 sur les droits du patient, le médecin désigné par le Fonds est autorisé à consulter le dossier médical de la victime visée à l'article 9, § 1^{er}.

Les membres du personnel du Fonds sont tenus de respecter la confidentialité des données qui leurs sont confiées dans l'exercice de leur mission ou ayant trait à l'exercice de celle-ci, sauf à l'égard des magistrats chargés de l'information ou de l'instruction du sinistre.

Art. 13

Dans les trois mois de la réception de la liste des victimes ou de la lettre recommandée visée à l'article 8, le Fonds indique, par avis motivé, s'il estime que le dommage est de nature à être indemnisé sur la base de la présente loi.

Het Fonds brengt de magistraten die belast zijn met het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek van het strafrechtelijk dossier op de hoogte van de bijstand die het heeft verleend.

§ 2. In het kader van de behandeling van elk dossier kan het Fonds aan het slachtoffer, diens rechthebbenden of alle andere personen vragen alle noodzakelijke aanvullende documenten of inlichtingen te verschaffen.

De weigering om deze documenten en inlichtingen te verschaffen, de verstrekking van opzettelijk foute of bedrieglijke informatie, dan wel het ontbreken van een antwoord binnen drie maanden na het verzoek van het Fonds, brengen het vermoeden met zich mee dat het slachtoffer of zijn rechthebbenden afziet of afzien van hun verzoek tot schadeloosstelling ten opzichte van het Fonds.

Art. 12

Het Fonds is gemachtigd de gezondheidsgegevens te behandelen met inachtneming van artikel 7 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van artikel 25 van het koninklijk besluit van 13 februari 2001 tot uitvoering van die wet.

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt is de door het Fonds aangewezen arts gerechtigd inzage te nemen van het medische dossier van het in artikel 9, § 1, bedoelde slachtoffer.

De personeelsleden van het Fonds zijn ertoe gehouden de vertrouwelijkheid in acht te nemen van de gegevens die hun bij de uitoefening van hun taak worden toevertrouwd of die met de uitoefening daarvan verband houden, behalve ten aanzien van de magistraten die belast zijn met het opsporingsonderzoek of gerechtelijk onderzoek in verband met het schadegeval.

Art. 13

Binnen drie maanden na de ontvangst van de lijst van de slachtoffers of van de in artikel 8 bedoelde aangetekende brief, geeft het Fonds bij met redenen omkleed advies te kennen of het meent dat de schade van dien aard is dat ze kan worden vergoed op basis van deze wet.

Art. 14

§ 1^{er}. Si le Fonds conclut qu'il y a lieu à indemnisation et que le dommage peut être quantifié, il fait une offre d'indemnisation à titre définitif.

§ 2. Si le dommage ne peut être entièrement quantifié, le Fonds propose le versement d'une indemnisation provisionnelle tenant compte des frais déjà exposés, de la nature des lésions, de la douleur endurée et du préjudice résultant des périodes d'incapacité et d'invalidité déjà écoulées.

La victime adresse au Fonds une demande complémentaire lorsque son dommage peut être entièrement quantifié ou lorsque celui-ci a évolué de manière significative.

§ 3. Lorsque le dommage n'est pas entièrement quantifiable, le Fonds propose à la victime d'organiser une expertise médicale amiable.

Le médecin désigné par le Fonds et celui que désigne la victime établissent une convention d'expertise qui en détermine l'agenda et les conditions de réalisation conformément aux règles de droit commun.

L'expertise est opposable à l'auteur, au civilement responsable, à l'assureur de la responsabilité, à la Caisse nationale des calamités ainsi qu'à tout tiers.

§ 4. Le Fonds peut d'office faire offre d'avance complémentaire ou dans les trois mois de la demande que lui adresse la personne à indemniser. Il tient compte, pour ce faire, du dommage encouru aussi longtemps que l'expertise médicale n'est pas clôturée par un rapport définitif.

Dans les six mois de la remise du rapport médical définitif au Fonds, celui-ci fait une offre d'indemnisation à titre définitif. La victime dispose d'un délai de trois mois pour accepter cette offre et peut, avant de prendre position, formuler des observations, auxquelles le Fonds est tenu de répondre, par lettre recommandée, dans un délai d'un mois. Il peut, à cette occasion, adapter le montant de son offre.

Si la victime ne répond pas à l'offre du Fonds dans les trois mois de la réception de celle-ci ou dans le mois de la réception de l'offre adaptée, le Fonds lui adresse un rappel par lettre recommandée. À défaut de réaction

Art. 14

§ 1. Indien het Fonds besluit dat er vergoed moet worden en dat de schade kan worden gekwantificeerd, doet het een aanbod van schadeloosstelling dat definitief is.

§ 2. Indien de schade niet volledig kan worden gekwantificeerd, stelt het Fonds de uitkering voor van een provisionele schadeloosstelling die rekening houdt met de reeds gedragen kosten, de aard van de letsels, de geleden pijn en de schade opgelopen ten gevolge van de reeds verstreken perioden van arbeidsongeschiktheid en invaliditeit.

Het slachtoffer richt een aanvullend verzoek tot het Fonds wanneer zijn schade volledig kwantificeerbaar is of wanneer deze aanzienlijk is geëvolueerd.

§ 3. Als de schade niet kan worden gekwantificeerd, stelt het Fonds het slachtoffer voor een minnelijke medische expertise te organiseren.

De door het Fonds aangewezen arts en de door het slachtoffer aangewezen arts maken een expertise-overeenkomst op, waarin de agenda van de expertise en de uitvoeringsvoorwaarden ervan worden bepaald, overeenkomstig de gemeenrechtelijke regels.

De expertise kan worden tegengeworpen aan de dader, de burgerrechtelijk aansprakelijke, de aansprakelijkheidsverzekeraar, de Nationale Kas voor Rampenschade en om het even welke derde.

§ 4. Het Fonds kan ambtshalve of binnen drie maanden na het verzoek van de te vergoeden persoon een aanbod van aanvullend voorschot doen. Het houdt daarbij rekening met de opgelopen schade zolang de medische expertise niet door een definitief rapport is afgesloten.

Binnen zes maanden nadat het definitieve rapport aan het Fonds is afgegeven, doet het een definitief aanbod van schadeloosstelling. Het slachtoffer beschikt over een termijn van drie maanden om dat aanbod te aanvaarden en kan, alvorens een standpunt in te nemen, opmerkingen formuleren waarop het Fonds verplicht is binnen een termijn van één maand te antwoorden per aangetekende brief. Bij die gelegenheid kan het Fonds het bedrag van zijn aanbod aanpassen.

Indien het slachtoffer niet op het aanbod van het Fonds antwoordt binnen drie maanden na ontvangst van dat aanbod of binnen één maand na ontvangst van het aangepaste aanbod, stuurt het Fonds de betrokkene

de la part de la victime, dans le mois qui suit ce rappel, l'offre est présumée refusée.

L'acceptation de l'offre faite à titre définitif par le Fonds vaut transaction. Le montant de l'indemnisation est payé dans les quinze jours de la réception de l'acceptation au compte indiqué par la personne indemnisée.

Dès réception du montant de l'indemnisation à titre définitif, la personne indemnisée renonce à toute action pendante ou à venir contre le civilement responsable et l'assureur de la responsabilité pour le même dommage.

§ 5. Les délais à respecter par le Fonds peuvent être allongés par le Roi en raison de circonstances exceptionnelles.

§ 6. Le Fonds est habilité à accepter des réserves médicales ou à accorder des réserves fiscales. Il reste compétent pour gérer et indemniser le dommage tant que lesdites réserves ne sont pas épuisées.

Art. 15

Les décisions du Fonds et les offres d'indemnisation acceptées sont opposables au responsable de la catastrophe technologique de grande ampleur, à son assureur de la responsabilité civile, à la Caisse nationale des calamités, aux personnes visées à l'article 9, § 2, et à tout tiers.

CHAPITRE 5

Financement du Fonds

Art. 16

§ 1^{er}. Dès la publication au *Moniteur belge* de la décision du Comité des sages déclarant que la catastrophe technologique de grande ampleur constitue un sinistre exceptionnel, le Fonds fait une estimation des dommages en tenant compte des informations reçues et lance des appels de fonds auprès des entreprises d'assurances visées par la présente loi.

§ 2. Les entreprises d'assurances, dont la liste est communiquée au Fonds par la BNB, sont tenues de

een herinnering bij aangetekende brief. Bij ontstentenis van enige reactie van het slachtoffer binnen de maand die op die herinnering volgt, wordt het aanbod geacht te zijn geweigerd.

De aanvaarding van het definitieve aanbod van het Fonds geldt als dading. Het bedrag van de schadeloosstelling wordt binnen vijftien dagen na de ontvangst van de aanvaarding gestort op de door de schadeloos gestelde persoon aangegeven rekening.

Onmiddellijk na ontvangst van het bedrag van de definitieve schadeloosstelling ziet de schadeloos gestelde persoon, wat dezelfde schade betreft, af van iedere hangende of toekomstige vordering ten aanzien van de burgerrechtelijk aansprakelijke en de aansprakelijkheidsverzekeraar.

§ 5. In uitzonderlijke omstandigheden kan de Koning de door het Fonds in acht te nemen termijnen verlengen.

§ 6. Het Fonds is ertoe gemachtigd medische reserves te aanvaarden of belastingreserves toe te kennen. Het blijft bevoegd voor het beheer en de schadeloosstelling van de schade, zolang voormelde reserves niet zijn uitgeput.

Art. 15

De beslissingen van het Fonds en de aanvaarde aanbiedingen van schadeloosstelling zijn tegenstelbaar aan de partij die aansprakelijk is voor de grote technologische ramp, haar burgerlijke aansprakelijkheidsverzekeraar, de Nationale Kas voor Rampenschade, de in artikel 9, § 2, bedoelde personen en om het even welke derde.

HOOFDSTUK 5

Financiering van het Fonds

Art. 16

§ 1. Vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de beslissing van het Comité van wijzen die de grote technologische ramp erkent als een uitzonderlijk schadegeval, maakt het Fonds een schatting van de schade rekening houdend met de ontvangen informatie, en richt het verzoeken tot storting aan de in deze wet bedoelde verzekeringsondernemingen.

§ 2. De verzekeringsondernemingen, waarvan de NBB de lijst meedeelt aan het Fonds, zijn verplicht in te

répondre à l'appel de fonds lancé par le Fonds dans le cadre de la présente loi.

§ 3. Pour répondre à l'appel de fonds visé au § 2, elles peuvent constituer, dès la publication de la présente loi, des provisions pour sinistres qui sont des provisions techniques au sens de l'article 16, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et dont le plafond est fixé annuellement par le Roi.

Le Roi détermine les conditions et les limites de l'exonération fiscale de ces provisions.

§ 4. Les entreprises d'assurances répondent à l'appel de fonds visé au § 2 en fonction de leurs parts de marché.

La part de marché est déterminée sur la base de l'encaissement réalisé en Belgique au cours de l'exercice précédent dans la branche 13 de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances. Pour les programmes internationaux, seul l'encaissement se rapportant aux risques belges doit être pris en considération.

L'encaissement est constitué par le total des primes brutes, hors taxes et contributions diverses, provenant de cette branche en Belgique, diminué des commissions et frais d'acquisition.

L'encaissement réalisé en Belgique au cours d'une année civile dans la branche 13 doit être certifié par un commissaire-réviseur ou un auditeur externe et communiqué au Fonds par ces entreprises avant le 1^{er} août de chaque année.

§ 5. Toutes les entreprises d'assurances sont tenues de répondre à l'appel de fonds visé au § 2 jusqu'à un montant maximum de 50 millions d'euros par année civile. Ce montant peut être modifié par arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres, pour l'exercice suivant.

§ 6. En cas de faillite d'une entreprise d'assurances, les autres entreprises d'assurances répondent, conformément au § 3, à l'appel de fonds visé au § 2 en lieu et place de l'entreprise d'assurances déclarée en faillite.

Art. 17

Le Fond récupère auprès du responsable du sinistre exceptionnel et, le cas échéant, auprès des personnes,

gaan op het verzoek tot storting dat het Fonds tot hen richt in het kader van deze wet.

§ 3. Om op het in § 2 bedoelde verzoek tot storting in te gaan, kunnen zij van bij de bekendmaking van deze wet provisies voor ongevallen aanleggen die technische provisies zijn in de zin van artikel 16, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, en waarvan de bovengrens jaarlijks door de Koning wordt vastgesteld.

De Koning bepaalt de voorwaarden en de grenzen van de fiscale vrijstelling van deze voorzieningen.

§ 4. De verzekeringsondernemingen gaan in op het in § 2 bedoelde verzoek tot storting, naar *rata* van hun marktaandeel.

Het marktaandeel wordt bepaald op grond van het incasso dat gedurende het vorige boekjaar in België werd gerealiseerd, in tak 13 van bijlage I bij het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen. Bij internationale programma's dient enkel het incasso met betrekking tot de Belgische risico's in rekening te worden gebracht.

Het incasso wordt gevormd door het totaal van de brutopremies, zonder taksen en verschillende bijdragen, die uit deze tak in België voortkomen, verminderd met de commissielonen en acquisitiekosten.

Het in België tijdens een kalenderjaar gerealiseerde incasso in tak 13 moet worden gecertificeerd door een commissaris-revisor of een externe auditor en jaarlijks vóór 1 augustus door de ondernemingen worden meegedeeld aan het Fonds.

§ 5. Alle verzekeringsondernemingen zijn verplicht in te gaan op het in § 2 bedoelde verzoek tot storting, tot een maximumbedrag van 50 miljoen euro per kalenderjaar. Dat bedrag kan, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, worden gewijzigd voor het volgende boekjaar.

§ 6. Wanneer een verzekeringsonderneming failliet gaat, gaan de andere verzekeringsondernemingen, overeenkomstig § 3, in op het in § 2 bedoelde verzoek tot storting, in de plaats van de failliet verklaarde verzekeringsonderneming.

Art. 17

Het Fonds verhaalt de schadeloosstellingen, vermeerderd met de wettelijke interesten, alsook alle

institutions ou organismes visés à l'article 9 § 2, les indemnités, augmentées des intérêts légaux, ainsi que l'ensemble des frais exposés et honoraires versés et les frais afférents à la gestion des dossiers.

Art. 18

En l'absence de responsable, ou s'il n'est pas possible de récupérer auprès du responsable tout ou partie des sommes visées à l'article 17, le Fonds s'adresse à la Caisse nationale des calamités pour en obtenir le remboursement.

Art. 19

Le Fonds rétrocède aux entreprises d'assurances, en fonction de leurs parts de marché prise en compte pour les appels de fonds, les sommes récupérées conformément aux articles 17 et 18.

Art. 20

S'il apparaît, à l'issue de la procédure judiciaire tendant à déterminer les responsabilités, qu'il n'y a aucun responsable, la Caisse nationale des calamités supporte l'intégralité de la charge financière du sinistre exceptionnel que le Fonds n'a pas pu récupérer.

S'il apparaît à l'issue de la procédure judiciaire précitée que la récupération du dédommagement auprès du responsable est impossible, la Caisse nationale des calamités supporte la moitié de la charge financière du sinistre exceptionnel de grande ampleur que le Fonds n'a pas pu récupérer.

Art. 21

À l'article 45, § 1^{er}, 3°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, il est ajouté un point h, rédigé comme suit:

"h) l'article 16, § 2, de la loi du ... relative à l'indemnisation des dommages corporels et moraux découlant d'un accident technologique;"

gemaakte kosten en uitbetaalde honoraria en de kosten die verbonden zijn aan het beheer van de dossiers, op de partij die aansprakelijk is voor het uitzonderlijk schadegeval en, in voorkomend geval, op de personen of instellingen die worden bedoeld in artikel 9, § 2.

Art. 18

Indien er geen aansprakelijke persoon is of indien het niet mogelijk is bij de aansprakelijke de in artikel 17 bedoelde bedragen geheel of gedeeltelijk terug te vorderen, richt het Fonds zich tot de Nationale Kas voor Rampenschade om van die laatste de terugbetaling van deze bedragen te krijgen.

Art. 19

Het Fonds stort de bedragen die werden teruggevorderd overeenkomstig de artikelen 17 en 18, terug aan de verzekeringsondernemingen naar rata van hun marktaandelen waarmee rekening werd gehouden voor de verzoeken tot storting.

Art. 20

Indien na afloop van de gerechtelijke procedure tot vaststelling van de aansprakelijkheid blijkt dat er geen aansprakelijke persoon is, draagt de Nationale Kas voor Rampenschade de volledige financiële last van het uitzonderlijk schadegeval die het Fonds niet heeft kunnen terugvorderen.

Indien na afloop van voormelde gerechtelijke procedure blijkt dat het onmogelijk is de schadevergoeding bij de aansprakelijke terug te vorderen, draagt de Nationale Kas voor Rampenschade de helft van de financiële last van het uitzonderlijk schadegeval die het Fonds niet heeft kunnen terugvorderen.

Art. 21

In artikel 45, § 1, 3°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, wordt een punt h toegevoegd, luidende:

"h) in artikel 16, § 2, van de wet van ... betreffende de vergoeding van de lichamelijke en morele schade ingevolge een technologisch ongeval;"

CHAPITRE 6

Disposition finale

Art. 22

La présente loi entre en vigueur le premier jour du neuvième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juillet 2010

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*La greffière de la Chambre
des représentants,*

André FLAHAUT

Emma DE PRINS

HOOFDSTUK 6

Slotbepaling

Art. 22

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de negende maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 7 juli 2010

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*